

Сохранить выхухоль можно, если:

- учредить государственный план действий по сохранению русской выхухоли;
- расширить сеть ООПТ в ее ключевых местообитаниях;
- создавать охотхозяйства, ориентированные на охрану выхухоли;
- отнести лесочные сети к товарам ограниченного доступа;
- очищать водоемы от брошенных сетей;
- расширить и укрепить службы рыбоохраны и охотнадзора.



Saving Russian desman requires the following measures:

- establishing an action plan to save the Russian desman at federal level;
- enlarging the network of specially protected areas in the animal's key habitats;
- organizing specialized hunting reserves concerned with the Russian desman conservation;
- treating fishing nets as an article of limited access;
- getting rid of fishing nets left in waterbodies;
- reinforcing fishing and hunting control agencies and expanding their network.

Русская выхухоль —
символ живой природы России — вымирает.
Сегодня, на наших глазах...
Россия должна предотвратить трагический финал!

The Russian desman, a symbol of Russian nature, is getting extinct within sight of today's generation.
Russia must stop it!



Дополнительная информация / Additional information:
Центр охраны дикой природы (Biodiversity Conservation Center), www.biodiversity.ru/programs/vyuhol-main.html

Авторы: Г. Хахин, А. Зименко
Дизайн: А. Букварева
Фото: В. Булавинцев, Г. Хахин, И. Шпиленок
Рисунок: В. Смирин
© Центр охраны дикой природы / Biodiversity Conservation Center, 2009

*Буклет издан при поддержке
Фонда Джона Д. и Кэтрин Т. Макартуров*

Изд-во Центра охраны дикой природы
Тираж 500 экз.
Москва, 2009

Есть ли шанс у русской выхухоли?

Does the Russian Desman Have a Chance?



Охота —
сохранению фауны
Hunting Husbandry
for Preserving Fauna



Центр охраны дикой
природы
Biodiversity
Conservation
Center

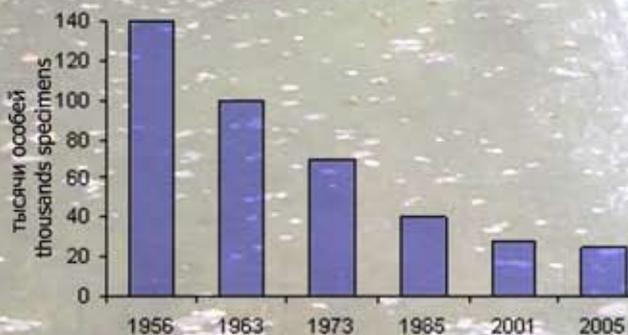


Русская выхухоль (*Desmana moschata* L.) — представитель отряда насекомоядных, прекрасно приспособлена к экологическим условиям заросших водной растительностью равнинных рек и пойменных озер Русской равнины.

До середины XX века — традиционный объект охоты (ежегодно добывали от 5 до 20 тыс. особей). Включена в Красный список МСОП и Красную книгу России.

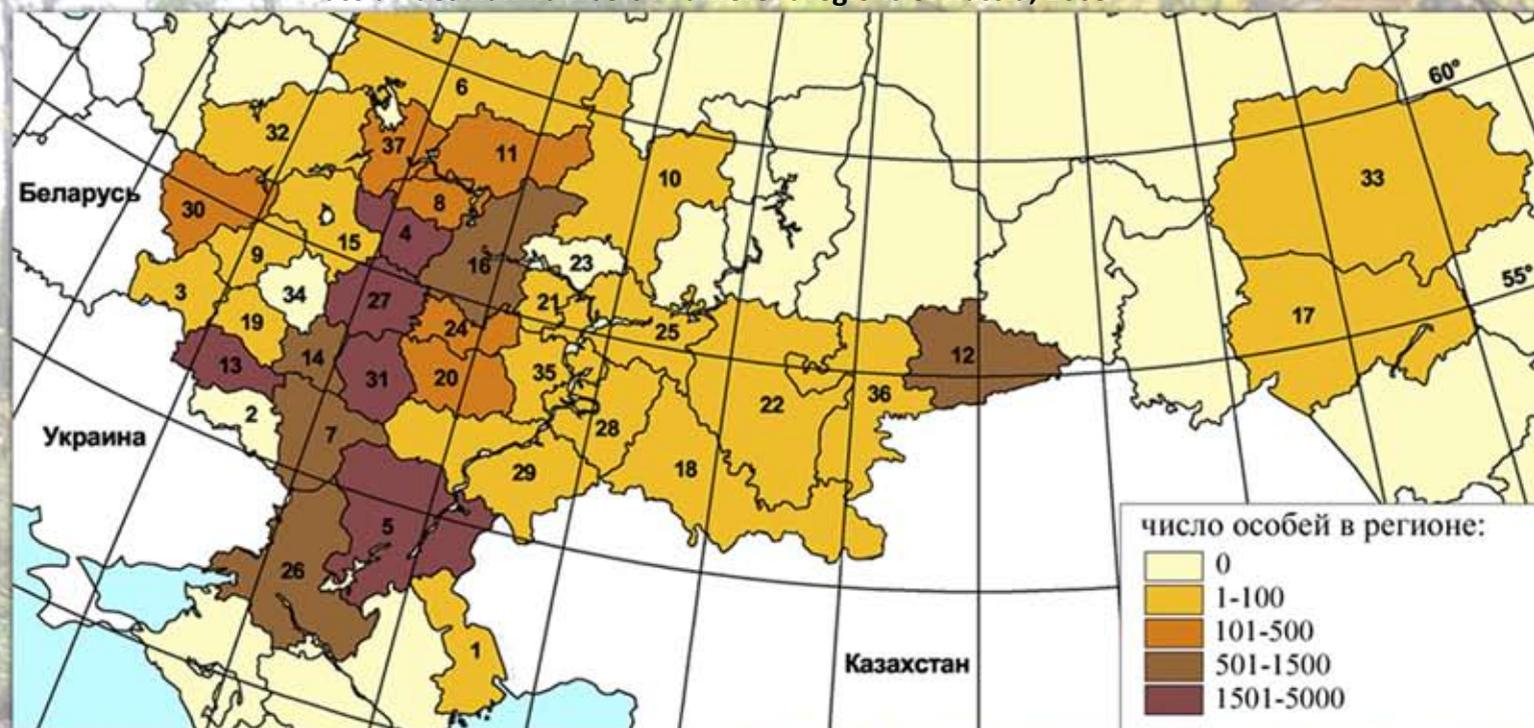


Russian desman (*Desmana moschata* L.) is a representative of the order Insectivora, perfectly adapted to the ecological conditions of rivers and lakes of Russian Plain, overgrown with aquatic vegetation. It used to be a traditional hunting object until the middle of the 20th century, the number of killed animals reaching five to twenty thousand every year. At present, the desman is included in both IUCN endangered species list and Red book of Russian Federation.



Динамика численности русской выхухולי
Dynamics of Russian desman numbers

Численность русской выхухולי по регионам России, 2005 г. Russian desman numbers in different regions of Russia, 2005



Численность русской выхухולי за 30 лет сократилась почти в 3 раза и не превышает сегодня 25 тыс. особей. В результате нелегального лова рыбы лесочными сетями во многих местах выхухоль исчезла.



The numbers of Russian desman decreased threefold during the last 30 years to become no more than twenty-five thousand individuals. Many desman populations have completely disappeared as a result of illegal use of fishing nets.

Лимитирующие факторы:

- лов рыбы лесочными сетями (в основном из Китая и Финляндии) и электроловами;
- загрязнение водоемов;
- изменение гидрологического режима пойменных угодий;
- хозяйственное освоение берегов рек и озер;
- интродуцированные млекопитающие, прежде всего американская норка.

Limiting factors:

- the use of fishing nets (imported mainly from China and Finland) as well as electric rods;
- water pollution;
- negative changes to habitat conditions in river floodplains;
- recreation, private building and agricultural development of riverbanks and lake shores;
- alien species, first of all American mink.